

Przeznaczenie wynosi:

we Lwowie:
 za dwa tygodnie dostawę do domu dopłaca się 80 halerzy;
 w prowincji:
 z dwurazową przesyłką 36 K —
 z razową przesyłką 36 K —
 w Rosyjskich miesięcznie 3 M. 50 fen.
 w innych krajach miesięcznie 4 Fr.

Wydanie poranne.

Dziennik Polski

wychodzi 2 razy dziennie.

Ogłoszenia:

Za jeden wiersz petitowy albo jego miejsce 20 halerzy.
 Za jeden wiersz petitowy w rubryce *Nadesłane* 40 halerzy.
 Drobne ogłoszenia po 3 halerze za słowo. Najmniejsze ogłoszenie 30 halerzy.
 Doniesienia o ślubach, zaręczynach i inne prywatne komunikaty po *Kronice* za jeden wiersz petitowy 60 halerzy.

Numer pojedynczy:

	we Lwowie	w prowincji
poranny	3 halerze	5 halerzy
wieczorny	8 halerzy	18 halerzy

Do wyborców stolicy.

Wobec rozmiarów, jakie przybrała agitacja ludowców po przedmieściach i bezwzględny terrorizm, jakim klika *Kurjera lw.* posługuje się, ażeby zmusić do głosowania za swoim kandydatem, koniecznym jest

skupienie sił na całej linii.

Oddanie głosu staje się dziś bezwzględnym obowiązkiem; chodzi nie tylko o to, ażeby przeciwdziałać bardzo szkodliwej i w najwyższym stopniu demoralizującej akcji żywiołów rozkładu, ale, ażeby imponującą ilością głosów wykazać, że Lwów, stolica kraju, nie pozwoli steroryzować się niepowołanym opiekunom.

Spieszmy więc jak najliczniej do urny wyborczej, wykonajmy prawo obywatelskie, o które przodkowie nasi tyle lat walczyli; spełnijmy nasz obowiązek wobec siebie samych, miasta, kraju i całego narodu!

Na karcie legitymacyjnej, opatrzonej urzędowym znakiem, napisać należy:

Dr. Stanisław Głabiński

profesor uniwersytetu.

Otrzymujemy następujące pismo:

Szanowna Redakcjo!

We wczorajszym *Kurjerze Lwowskim* w artykule „Odpowiedź patwarcy”, wyczytałem cały szereg fałszów, świadomie głoszonych przez ludzi, przemawiających na zgromadzeniu publicznym stronnictwa ludowego, zapewne celem poparcia ich kandydata przez poniżenie mojej osoby. Zanim zmuszę w drodze prawnej owe pismo do sprostowania niegodnych wymysłów, mających pretensję do dobrego wychowania i czci osobistej, proszę uprzejmie Szanowną Redakcję o stwierdzenie z mej strony:

że nieprawdą jest, jakobym jakiegokolwiek zarzutu przeciw stronnictwu ludowemu szerzył pokątnie; wszystko, co powiedziałem, jest wydrukowane w mojej publicznej mowie, która o wym ludzom dobrze jest znana;

że nieprawdą jest, jakobym kiedykolwiek miał z p. Rewakowiczem sprawę honorową i jakoby pan Rewakowicz z p. Lewakowskim „wymusił na mnie całkiem cywilnym sposobem oświadczenie, w którym rzekomo uznałem stronnictwo ludowe za narodowe”. Nigdy czegoś podobnego nie oświadczyłem, ani nigdy nikt na mnie niczego nie wymusił. Miałem raz z p. Lewakowskim sprawę honorową o wyrażenie, że jest „politycznie niepożytecznym”, którym p. Lewakowski czuł się osobiście dotkniętym, ale p. Rewakowicz w tej sprawie wcale nie interweniował, ani nikt niczego nie „wymusił” na rzecz stronnictwa ludowego, gdyż zarzutów czynionych już wówczas temu stronnictwu z powodu sojuszu z Rusinami przy wyborach wcale nie cofnąłem. Nie jest też prawdą, jakobym wówczas działał na korzyść rady Łazińskiego i jakobym był pod jakimkolwiek wpływem śp. ks. biskupa Łobosa

Nieprawdą jest, jakobym kiedykolwiek nazywał ruch ludowy nie narodowym. Nazywam tak tylko działalność dzisiejszego t. zw. stronnictwa ludowego, będącego pod patronatem *Kurjera lwowskiego*

Nieprawdą jest, jakobym kiedykolwiek twierdził, że ks. Taniaczkiwicz domagał się zaprowadzenia języka ruskiego, jako urzędowego w stanisławowskiej dyrekcji kolejowej lub zruśczenia szkoły na przedmieściu w Przemyślu. Pan Stapiński z całą świadomością, znając mo-

ją mowę, podsuwa mi swe fałszywe twierdzenia, aby mógł zaprzeczyć przywiedzionym przezemnie niewątpliwym faktom.

Albowiem faktem jest, co powiedziałem, stwierdzonym w drukowanym protokole stenograficznym izby posłów XVI. sesji na str. 2001, że interpelację ks. Taniaczkiwicza w sprawie zmiany szkoły polskiej na ruską przedmieściu w Tarnopolu, na ruską, wbrew uchwałom krajowej rady szkolnej, rzekomo na tej podstawie, iż 75—80% dzieci jest ruskich, podpisali ludowcy: Winkowski, Krempa, Bojko, Kubik i również faktem jest, iż interpelację p. Okuniewskiego i tow. w sprawie zaniedbania języka ruskiego w służbie kolejowej w Galicji i na Bukowinie, domagającą się na razie przyjęcia przy najmniej jednego ruskiego urzędnika w dyrekcji stanisławowskiej, podpisali ludowcy: Stapiński, Krempa, Kubik i inni, o czym każdy się może przekonać w drukowanym protokole stenograficznym z dnia 17 marca 1900 str. 3291. Jeżeli p. Stapiński z urzędowymi protokółami stenogr. w ręku śmiało twierdzi, że tej interpelacji nie podpisał, to chyba liczył na nieumiejętność czytania swoich towarzyszy, gdyż nazwisko jego jest pod tą interpelacją wyraźnie wydrukowane.

Nie jest prawdą, co mówił p. dr. Bernardzikowski, jakoby ludowcy „byli pierwsi, co poszli pod strzechy włościańskie, aby lud uczynić polskim”. Mowca ten ma widać słabe wiadomości z historii społecznej Galicji, lub zapomniał o zasługach tych mężów (np. Wiśniewskiego), którzy w okresie r. 1845—1848 i przed powstaniem r. 1863 nad ludem pracowali wśród chłodu, głodu i niebezpieczeństw w przebraniu chłopskim. Zapomniał on także o skutecznej działalności Tow. „Kółek rolniczych”, dawniejszej, niż stronnictwa ludowego, a w całej pełni polskiej, narodowej.

Nie jest prawdą, co miał „stwierdzić” p. Mikolajski, jakoby prostował w *Słowie polskim* zarzut rzekomo pomieszczony w *Dzienniku polskim*. Snać panowie ludowcy mniemają, że ja za ich przykładem, sam popieram swoją kandydaturę w pismach i odpowiedzialny jestem za wszystko, co w tych pismach umieszczono. W *Słowie polskim* wcale nie prostowałem swoich słów, bo nie miałem do tego powodu, lecz prostowałem wykrętne zarzuty *Kurjera lwowskiego* przeciw moim podniesionym.

Nie jest prawdą, jakoby nie pracowałem dla ludu.

Owzajem, pracuję nad ludem i dla ludu, lubo o tem ludowcy nie chcą wiedzieć, ale pracuję w innym, powszechniej znanym towarzystwie, pod hasłem łączności i wspólnej idei narodowej i gorąco pragnę, aby także stronnictwo ludowe powróciło z klasowej drogi politycznej na ogólne, narodowe stanowisko, a wówczas drogi nasze się zejdą.

Nie chcę wydawać sądu o moralnej wartości owych przemówień i artykułów dziennikarskich, upozorowanych zasadą, „iż cel uświęca środki”, ta tyka i celami agitacji wyborczej. Niechaj ją osądzą uczeni obywatele wszystkich obozów politycznych.

Lwów 11 maja 1902.

Z wyrazem prawdziwego poważania
dr. Stanisław Głabiński.

† S. p. Edmund Mochnacki.

Wczoraj o pół do 11-tej przed południem zmarł we Lwowie przy ulicy św. Zofii pod l. 11 a, po długiej chorobie śp. Edmund Mochnacki, były prezydent miasta Lwowa od r. 1887 do 1897.

Śp. Edmund Mochnacki urodził się we Lwowie dnia 23 lipca r. 1836; studia gimnazjalne ukończył w Samborze, a na prawa uczęszczał na wszechnicę lwowską. Po ukończeniu studiów, poświęcił się w r. 1858 zawodowi sędziowskiemu, najprzód na praktyce przy sądzie lwowskim krajowym i wyższym, a następnie przy sądzie powiatowym w Jaworowie. W r. 1861 był aktuariuszem przy urzędzie powiatowym w Tlumaczu, a w r. 1865 jako adyunkt sądowy przeniesiony został do Przemyślan, a następnie w dwa lata później do Janowa. W tym samym r. 1867 w kwietniu, zamianowany komisarzem politycznym przy starostwie w Przemyślanach, powołany został śp. Mochnacki do komisji dla spraw wykupna i regulacji ciężarów gruntowych, a dalej pracował w Kaluszu jako naczelnik lokalnej komisji sanitarnej.

W r. 1870 nastąpił stanowczy zwrot w bycie Mochnackiego. Powołany do służby przy krajowej radzie szkolnej, a następnie przydzielony do prezydium namiestnictwa, do biura sejmowego, zbliżył się ś. p. Edmund do wydziału krajowego. Z rady też przeniósł się już w r. 1872 do wydziału, zamianowany 2 stycznia sekretarzem I klasy. Zajęty tam w biurze gminnym, pracował wystrwale i sumiennie, a z artykułów, drukowanych w *Przebiegach sądowym i administracyjnym*, poznał się też jako wytrawny znawca spraw gminnych, a wystąpienie jego i działalność w sporze o Morskie Oko, zasługują u potomnych na wysokie uznanie. Był on w tej sprawie delegatem wydziału krajowego i oparł się zacieśniankom Węgrów, wykazując, że Morskie Oko do Polski niezbitnie należało.

Przy wyborach do rady miejskiej w roku 1880 w styczniu wszedł Edmund Mochnacki do rady miejskiej, gdzie od razu dał się poznać jako znakomita siła. W uznaniu zasług dla miasta położonych, wybrano go dnia 9 kwietnia 1885 pierwszym wiceprezydentem, a po śmierci śp. Wacława Dąbrowskiego prezydentem miasta. Po objęciu prezydentury złożył Mochnacki mandat poselski do rady państwa, dotąd był wybrany przez izbę handlową i przemysłową.

Okres rządów ś. p. Mochnackiego, jako prezydenta okolicy, zaznaczył się nadzwyczajnym rozwojem Lwowa, czego dowiodła wystawa krajowa w roku 1894. Po wystawie otrzymał ś. p. Edmund Mochnacki krzyż komandorski orderu Franciszka Józefa.

Tak w życiu publicznym, jak i prywatnym odznaczał się ś. p. zmarły rzadką prawością. To też żał prawdziwy towarzyszy do grobu temu, który ten gród ojczysty, jak prawdziwy jego obywatel ukochał.

Na znak żałoby po śp. Edmundzie Mochnackim, powieja z pierwszej galerji wieży ratuszowej żałobna chorągiew.

Na wieść o zgonie byłego prezydenta, zwołał prezydent dr. Malachowski na godzinę 7mą wieczorem nadzwyczajne posiedzenie rady miejskiej, celem naradzenia się nad udziałem reprezentacji miejskiej w pogrzebie śp. Edmunda Malachowskiego.

Prezydent w dłuższej przemowie zawiadomił radę o śmierci Edmunda Mochnackiego (rada powstaje). Zarazem poświęcił słowa serdecznego wspomnienia cnotom i prawości zmarłego. Czy to jako urzędnik polityczny — mówił prezydent — czy jako autonomiczny; czy jako radny i natomiast prezydent, Edmund Mochnacki był prawdziwym obywatelem. Dr. Malachowski zawiadomił radę, że złożył wdowie imieniem rady kondolencje.

Prezydent postawił wnioski następujące radzie do przyjęcia: 1. Pogrzeb odbędzie się na koszt gminy miasta Lwowa; 2. z domu żaloby przemówi prezydent dr. Malachowski i 3. Urządzone będą również na koszt i staraniem gminy nabożeństwo żałobne.

Wnioski te rada uchwaliła jednomyślnie, co prezydent polecił zanotować w protokole posiedzenia, które zamknął po zapadłej uchwale.

Rokowania ugodowe.

(Tel. Ds. Polskiego).

Budapeszt 12 maja. Węgierska delegacja kwotowa uchwaliła wniosek referenta Falka, ustanawiający kwotę w dotychczasowej wysokości 65·6 i 34·4 na dalszych lat 10.

Delegacje wspólne.

(Telegramy „Dziennika Polskiego“).

Budapeszt 12 maja. Komisja budżetowa delegacji austriackiej przyjęła w sobotę ordinarium i ekstraordinarium marynarki, oraz kredyt dodatkowy, dalej etat wspólnego ministerstwa skarbu, najwyższego trybunału obrachunkowego, oraz zamknięcie rachunkowe za rok 1900.

Budapeszt 12 maja. W komisji budżetowej delegacji austriackiej przedstawił referent margr. Bacquehem sprawozdanie o preliminarzu ministerstwa spraw zagranicznych; podniósł, że komisja z żywym zadowoleniem przyjęła do wiadomości utrzymanie trójprzymierza i przyjaznego stosunku do Rosji, tych podstaw i rękami pokoju.

Komisja żywi nadzieję, że uda się wzmocnić te stosunki polityczne także usunięciem przeciwności ekonomicznych i prawdziwym wyrównaniem powstających różnic:

Również wyraża komisja nadzieję, że przez szybkie załatwienie spornych z Węgrami kwestyj daną będzie podstawa do skutecznej ochrony naszych interesów przy zawarciu traktatów handlowych. Wreszcie dziękuje komisja ministrowi Gołuchowskiemu za cenne i zadowolające wyjaśnienia i wyraża mu zaufanie i pełne uznanie za kierownictwo sprawami zagranicznymi monarchii.

Del. hr. Wojciech Dziejuszewski dodał w imieniu Polaków, wyrazy zaufania hr. Gołuchowskiemu.

Sprawozdanie przyjęto bez dyskusji i przystąpiono do kredytu okupacyjnego. Po sprawozdawcy Vukowiczu przemawiali Kramarz, Sylwester i Kozłowski oraz minister Kalay, który wyraził przekonanie, że zarząd Bośni spełnił swe zadanie.

Kredyt okupacyjny przyjęto i tem samym ukończono prace komisji. Jeneralnym sprawozdawcą wybrano margr. Bacquehema.

Delegacja węgierska.

Budapeszt 12 maja. Po ukończeniu prac komisji budżetowej delegacji austriackiej, przychodzi teraz kolej na komisję delegacji węgierskiej. Dzisiaj o godz. 4 popoł. zbiera się komisja finansowa, a o godz. 5 komisja dla spraw zagranicznych. We wtorek o godz. 4 popoł. odbędzie się posiedzenie komisji wojskowej, a w środę o 10 przedpołudniem komisji dla marynarki wojennej.

Wielkie oszustwo.

(Telegr. „Dziew. Pol.“)

Paryż 12 maja. Sędzia śledczy przesłuchał adwokata rzekomych Crawfordów; po przesłuchaniu odprowadzono go napowrót do więzienia.

Paryż 12 maja. Policja aresztowała adwokata Parmentier, który zastępował rzekomych braci Crawfordów.

Paryż 12 maja. Onegdaj aresztowano tu notariusza Dumort, wmięszanego w afery pp. Humbertów.

40 tysięcy osób zginęło.

(Telegramy „Dziennika Polskiego“).

Paryż 12 maja. Depesza nadana o godz. 1 m. po południu z Fort de France donosi, że trzęsienie ziemi ustalo, wybuchy wulkanu trwają dalej.

Minister Decrais otrzymał od komendanta okrętu „Suchet“ telegram nadany onegdaj o g. 4 po południu, że okręt przybył z zapasami żywności do Fort de France. W St. Pierre pożar trwa dalej. Wulkan wyrzuca jeszcze popiół, ale w mniejszej ilości.

Loubet otrzymuje od wszystkich panujących depeze z wyrazami współczucia.

Londyn 11 maja. Biuro Reutersa przesyła następującą depeszę otrzymaną od gubernatora wyspy Barbados: W Soufrière i na wyspie St. Vincenz silne wybuchy wulkanu trwają dalej. W Barbados słychać huk podziemny, podobny do strzelów armatnich. O godz. 5-tej popołudniu chmura dymu i popiołu zasłoniła słońce, zapanowała ciemność, dały się czuć podziemne grzmoty i spadł deszcz popiołu, który trwał do nocy. Barbados nad ranem zasypane było na kilka stóp warstwą popiołu.

Nowy Jork 11 maja. Depesza z St. Thomas donosi: Okręt francuski „Suchet“ przybył wczoraj rano do la Pointe à Pitre. Komendant okrętu opisuje, że we czwartek o 1 popołudniu całe miasto stało w płomieniach. Ocalił on około 30 osób, mniej lub więcej ciężko rannych. Liczba ludzi, którzy pozostali przy życiu, nie mogła być dotychczas stwierdzona, ponieważ w żaden sposób nie można dostać się do miasta, o ile widać z daleka nie ma tam żywej duszy. Wstęp do miasta od strony morza był zabarykadowany trupami. Sądzą, że w chwili katastrofy ani jedna osoba nie mogła się już uratować. Pewien gubernator i generał z żoną, którzy przybyli krótko przed katastrofą do St. Pierre, padli jej ofiarą.

Paryż 12 maja. Minister Decrais nie otrzymał onegdaj popołudniu dalszych wiadomości z St. Pierre. Gubernator z Gwadalupy telegrafował, iż około 30 osób zdołało się ocalić z płonących okrętów. Żona senatora Klaighta otrzymała od niego telegram, iż zdołał się ocalić i przebywa w miejscowości Moonrouge. Senator spodziewa się, że wiele osób tam uciekło i ocalało.

Do gubernatorów wysp grupy Windward zwróciłem się telegraficznie z prośbą o jak najrychlejszą pomoc.

Gubernator wyspy Dominica wysłał do angielskiego ministra kolonij Chamberlaina telegram, w którym donosi mu o strasznej katastrofie na Martynice i zawiadamia, iż aby choć nieco złagodzić panującą tam nędzę, wysłał tam za 100 funtów szterlingów żywności.

Paryż 12 maja. W pałacu elizejskim odbyła się w sobotę rada gabinetowa w sprawie strasznej katastrofy na wyspie Martynice. Minister Decrais oświadczył, iż na podstawie otrzymanych depez musi stwierdzić, iż całe miasto St. Pierre jest doszczętnie zniszczone. Ministra skarbu upoważniono, aby natychmiast zarządził wszelkie środki, konieczne dla akcji ratunkowej. Jeden z urzędników udaje się niezwłocznie z pół milionem franków na Martynicę, aby nieść tam pomoc ocalałym z katastrofy.

Gubernatorowi Gwadalupy polecono, aby zarządził wszystko, co potrzeba dla dostarczenia prowiantu i transportowaniu ocalałych z katastrofy ludzi.

Na znak żaloby na wszystkich budowlach rządowych spuszczo flagi do pół masztu.

Paryż 12 maja. Francuskie Towarzystwo telegraficzne donosi, że do Fort de France przybył okręt z 450 ludźmi z St. Pierre. Okręt ów natychmiast powrócił do St. Pierre, by ratować jeszcze innych mieszkańców, którzy ewentualnie ocalili.

Nowy Jork 12 maja. W sprawie katastrofy na wyspie Martynice telegrafują z Pointe à Pitre (na wyspie Suadetorpe): Parowiec „Suchet“ przywiózł wczoraj w nocy znowu zapasy żywności do Fort de France. Wielkie masy murzynów przybywają do Fort de France z okolicy — i żądają żywności.

Podczas całej nocy z soboty na niedzielę padał gorący popiół na całej wyspie; ten deszcz popiołowy trwa jeszcze i wyrządza ogromne szkody. Pewnem jest, że także w innych miejscowościach wyspy Martinique wiele osób utraciło życie lub doznało obrażeń.

Według wiadomości z St. Vincent wulkan Soufrière był w akcji przez dziesięć dni ostatnich. We czwartek rano słychać było gwałtowny grzmot, któremu towarzyszyły błyska-

wice. Coraz gęstszy dym wydobywał się z wulkanu, a następnie deszcz popiołowy.

Paryż 12 maja. Agencja Hawasa otrzymuje z Fort de France następujące przedstawienie katastrofy:

Miasto St. Pierre nawiedziło około 8 rano okropne nieszczęście. Oddalony o kilka kilometrów od miasta wulkan Pelée wybuchnął. Wydobyla się z niego lawa i deszcz ognisty. W kilka chwil miasto zamienione było w morze płomieni, które objęły także wybrzeże. Skutki wybuchu dały się czuć aż w Fort de France jako deszcz popiołu i kamieni, wielkości orzechów, a ważących do 10 gramów. Cała wyspa pokryta popiołem na 3 milim. Wszędzie stwierdzono zboczenie igły magnesowej. Zorganizowano akcję ratunkową.

Okręt „Suchet“ i inne parowce udały się na miejsce katastrofy. Wróciły wkrótce ze straszonymi wiadomościami. Do samego miejsca katastrofy nie można się było zbliżyć. W porcie St. Pierre okręty stały w płomieniach. Gorąco tam było nieznośne. Zawsza przywożąc zapasy żywności, „Suchet“ powtórnie odjechał do St. Pierre i wrócił z 30 osobami na pokładzie. Większa część jest strasznie poparzona. Dwie z pomiędzy tych osób zmarły wkrótce.

Liczbę ofiar katastrofy obliczają na 30.000. Katastrofa nastąpiła w jednej chwili. Z okoliczności, że z trupów powychodziły wnętrzości wnoszą, że nastąpił także gwałtowny wybuch gazów. Wszystkie wzgórze okoliczne są pokryte zbiegami, których parowce, przywożące żywność, biorą na pokład. Z Fort de France wysłało towarzystwo kablówce urzędników do St. Pierre i udało się im odnaleźć miejsce, w którym było biuro, ale dyrektora i personalu nie ma ani śladu.

Paryż 12 maja. Pod przewodnictwem miuistra kolonij zawiązał się komitet ratunkowy.

Paryż 12 maja. Temps donosi, że cała północno-zachodnia część wyspy Martyniki jest spustoszona. Oprócz St. Pierre jeszcze trzy wielkie miejscowości są zniszczone.

DEPESE

telegraficzne i telefoniczne.

Rada gabinetowa.

Wiedeń 12 maja. Fremdenblatt donosi: W sobotę w południe odbyła się w ministerstwie spraw wewnętrznych rada ministerjalna, na której prezes gabinetu dr. Koerber zdał sprawę z ostatnich swoich rokowań z p. Szellem w sprawie ugody. Następnie dr. Koerber był na dłuższym posłuchaniu u cesarza.

Nie wiadomo dotychczas nic pewnego, kiedy odbędzie się zapowiedziane z Budapesztu konferencje austriackich i węgierskich ministrów.

Mianowania.

Budapeszt 12 maja. Jak słyhać, hr. A. Wickenburg, dyrektor węgierskiego Banku kredytowego i były dyrektor węgierskich kolei państwowych ma być mianowany sekretarzem stanu w ministerstwie handlu.

Choroba królowej Wilhelminy.

Berlin 11 maja. Z Rotterdamu donoszą tu: Dziś już istnieje pewność, iż w stanie zdrowia królowej Wilhelminy wszelkie niebezpieczeństwo minęło. Królowa ma się co raz lepiej i nabiera sił.

Zamek Loo 12 maja. Królowa przedpędziła noc spokojnie. Od dziś wydawane będą biuletyny tylko raz dziennie.

Stan zdrowia Zacharjasiewicza.

Cirkwenica 12 maja. Stan zdrowia znakomitego pisarza naszego Zacharjasiewicza znacznie się poprawił. Złamana ręką zrosła się nadszkiebanie prędko, bo w przeciągu 3 tygodni.

Tow. im. Jana Matejki.

Kraków 12 maja. Wczoraj odbyło się pod przewodnictwem prof. Sokolowskiego walne zebranie członków Tow. im. Jana Matejki. Wydział Towarzystwa w ostatnim czasie odrestaurował całe drugie piętro domu Matejki i przeznaczył je na pomieszczenie obrazów, kartonów i rysunków mistrza; odrestaurował dalej pokój, w którym się urodził Matejki; tam będą pomieszczone pamiątki rodzinne i tablica marmurowa. Na 3 piętrze odrestaurowano atelier;

